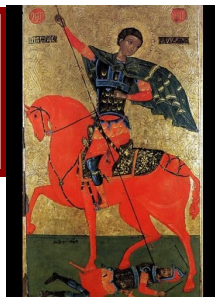


**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ**

**33-тя Неділя по
П'ятидесятниці**



**UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS**

Pentecost 33

Martyrs Aquila, Eugene, Candidus and Valerian



The Holy Martyrs Aquila, Eugene, Candidus and Valerian suffered for their faith in Christ during the reign of Diocletian (284-305) and Maximian (305-311), under the regimental commander Lycius. Valerian, Candidus and Aquila had hidden themselves in

the hills near Trebizond, preferring life among the wild beasts to living with the pagans.

They were soon found, however, and brought to Trebizond. For their bold and steadfast confession of faith in Christ the holy martyrs were whipped with ox thongs, scraped with iron claws, then were burned with fire.

Several days later St Eugene was also arrested, and subjected to the same tortures. Later, they poured vinegar laced with salt into his wounds.

After these torments, they threw the four martyrs into a red-hot oven. When they emerged from it unharmed, they were beheaded, receiving their incorruptible crowns from God.

№. 3 21-го СІЧНЯ

2024

JANUARY 21 №. 3

Пам'ять святих мучеників Валеріяна, Кандида, Аквіли і Євгенія, у Трапезонті замучених



Ці святі, прославлені перемогою мученики, постраждали під час царювання Діоклетіана і Максиміана від дукса Лисія. Перші ж три: Валеріян, Кандид і Аквіла — взяті були в горах Трапезонських, бо під час лютого гоніння на християн залишили були дома, маєтки свої і весь світ суєтний та подалися в гори. Там вони поневірялися, бо воліли жити разом зі звірами, ніж із ідолопоклонниками.

Коли ж взяли цих трьох, спершу в край Ласійський, у містечко одне, що Піна називається, у вигнання нечестиві, у найтіснішу там в'язницю послали. Тоді, за якийсь час, у Трапезонт їх привели і перед дуксом Лисієм поставили. Їх допитували про Христову віру і примушували до ідольських жертв. Коли святі не підкорилися, то спершу їх нагих сильно били жилами, а тоді повісили і кігтями залізними дерли, обпалювали палаючими свічками. Укріплювала святих страсотерпців божественна сила, яка невидимо була з ними в муках, що й тих, які мучили, раптом настільки настрашила, що впали вони ниць, наче мертві.

Бачивши те, Лисій настрашився і звелів відвести їх у в'язницю. Через декілька днів взятий був і святий Євгеній і жорстоко битий був за ісповідання Ісуса Христа. Тоді, коли ішов дукс у храм ідольський, ведений був за ним і Євгеній-мученик. Коли він усередину увійшов і помолився до Бога, зразу ідоли попадали і в порошок розбилися. Тоді, велінням катовим, шнуром за руки і ноги зчепили слуги Євгенія святого і, розтягнувши на землі, палицями дебелими били довго.

Тоді повісили нагого, залізними кігтями стругали його тіло, обпалювали свічками і оцтом пекучим, із сіллю змішаним, поливали його рани. Після цього всіх разом чотирьох святих мучеників у піч вогненну вкинули. Коли ж з неї ж вийшли неушкоджені, тоді через усічення мечем прийняли кінець.

І так здійснилося мучеництво цих святих.

АПОСТОЛ

3 Послання до Колосян св. Апостола Павла читання.

(р. 1, в. 12 – 18)

Браття, дякуючи Отцеві, що вчинив нас достойними участи в спадщині святих у світлі,

що визволив нас із влади темряви й переставив нас до Царства Свого улюбленого Сина,

в Якім маємо відкуплення і прощення гріхів.

Він є образ невидимого Бога, роджений перш усякого творива.

Бо то Ним створено все на небі й на землі, видиме й невидиме, чи то престоли, чи то господства, чи то влади, чи то начальства, усе через Нього й для Нього створено!

А Він є перший від усього, і все Ним стоїть.

І Він Голова тіла, Церкви. Він початок, первороджений з мертвих, щоб у всьому Він мав першенство.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 14, в. 16 – 24)

Він же промовив до нього: Один чоловік спорядив був велику вечерю, і запросив багатьох.

І послав він свого раба часу вечері сказати запрошеним: Ідіть, бо вже все наготовано.

І зараз усі почали відмовлятися. Перший сказав йому: Поле купив я, і маю потребу піти та оглянути його. Прошу тебе, вибач мені!

А другий сказав: Я купив собі п'ять пар волів, і йду спробувати їх. Прошу тебе, вибач мені!

І знов інший сказав: Одружився ось я, і через те я не можу прийти.

І вернувся той раб і панові своєму про все розповів. Розгнівавсь господар тоді, та й сказав до свого раба: Піди швидко на вулиці та на завулки міські, і приведи сюди вбогих, і калік, і сліпих, і кривих.

І згодом раб повідомив: Пане, сталося так, як звелів ти, та місця є ще.

І сказав пан рабові: Піди на дороги й на загороди, та й силуї прийти, щоб наповнився дім мій.

Кажу бо я вам, що жаден із запрошених мужів тих не покуштує моєї вечері... Бо багато покликаних, та вибраних мало!

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Colossians.

(c. 1, v. 12 – 18)

Brethren, giving thanks to the Father who has qualified us to be partakers of the inheritance of the saints in the light.

He has delivered us from the power of darkness and conveyed *us* into the kingdom of the Son of His love,

in whom we have redemption through His blood, the forgiveness of sins.

He is the image of the invisible God, the firstborn over all creation.

For by Him all things were created that are in heaven and that are on earth, visible and invisible, whether thrones or dominions or principalities or powers. All things were created through Him and for Him.

And He is before all things, and in Him all things consist.

And He is the head of the body, the church, who is the beginning, the firstborn from the dead, that in all things He may have the preeminence.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 14, v. 16 – 24)

Then He said to him, “A certain man gave a great supper and invited many,

and sent his servant at supper time to say to those who were invited, ‘Come, for all things are now ready.’

But they all with one *accord* began to make excuses. The first said to him, ‘I have bought a piece of ground, and I must go and see it. I ask you to have me excused.’

And another said, ‘I have bought five yoke of oxen, and I am going to test them. I ask you to have me excused.’

Still another said, ‘I have married a wife, and therefore I cannot come.’

So that servant came and reported these things to his master. Then the master of the house, being angry, said to his servant, ‘Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in here *the* poor and *the* maimed and *the* lame and *the* blind.’

And the servant said, ‘Master, it is done as you commanded, and still there is room.’

Then the master said to the servant, ‘Go out into the highways and hedges, and compel *them* to come in, that my house may be filled.

For I say to you that none of those men who were invited shall taste my supper.’”



СІЧЕНЬ

- 21 33-тя Неділя по П'ятидесятниці
- 24 Акафист до св. Андрія
- 28 34-та Неділя по П'ятидесятниці
- 31 Акафист до св. Пантелеймона

ЛЮТИЙ

- 2 Стрітєння Господне
- 4 35-та Неділя по П'ятидесятниці
- 7 Акафист до Ісуса Христа
- 11 36-та Неділя по П'ятидесятниці
- 14 Акафист до Пресвятої Богородиці
- 18 Неділя про Закхея
- 21 Акафист до Хреста
- 25 Неділя про Митаря і Фарисея
- 28 Акафист до Святого Духа

БЕРЕЗЕНЬ

- 3 Неділя про Блудного Сина
- 6 Акафист до Ісуса Христа
- 9 Субота М'ясопусна
- 10 Неділя М'ясопусна
- 11 Акафист до Покрови
Пресвятої Богородиці

JANUARY

- Pentecost 33
- Akathist to St. Andrew
- Pentecost 34
- Akathist to St. Panteleimon

FEBRUARY

- Meeting of Our Lord
- Pentecost 35
- Akathist to Jesus Christ
- Pentecost 36
- Akathist to the Theotokos
- Zacchaeus Sunday
- Akathist to the Cross
- Sunday: Publican & Pharisee
- Akathist to the Holy Spirit

MARCH

- Sunday of the Prodigal Son
- Akathist to Jesus Christ
- Meatfare Saturday
- Meatfare Sunday
- Akathist: Protection of the
Theotokos

Інформація та події на січень - Information & activities for January

21	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
23	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
28	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
28	СУК Річні Збори	U.W.A.C. Annual General Mtg
30	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Інформація та події на лютий - Information & activities for February

4	Комітет Співдружжя	Fellowship Committee
6	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
11	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
13	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
18	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
18	Недільної Школи не буде	No Sunday School
20	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
25	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
25	Парафіяльні Річні Збори	Parish Annual Meeting
27	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Інформація та події на березень - Information & activities for March

3	Комітет Співдружжя	Fellowship Committee
3	Шевченківський концерт	Taras Shevchenko Concert

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](#)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com